

العلاج بالبخاخات

Nebulizer Treatments

Some medicines need to be given through a nebulizer treatment. Nebulizer treatments are also called breathing treatments, aerosol treatments or med nebs. A nebulizer changes liquid medicine into a fine mist that you breathe into the airways of your lungs. Sometimes it is used for people who have a hard time using inhalers.

How often you have the nebulizer treatments will depend on:

- The type of medicine you are to take
- How short of breath you are or the amount of wheezing you have

يجب إعطاء بعض الأدوية من خلال العلاج بالبخاخات. ويطلق على العلاجات بالبخاخات كذلك العلاج التنفسي أو العلاج بالرذاذ أو البخاخ الطبي. حيث تعمل البخاخات على تحويل الدواء السائل إلى رذاذ خفيف يدخل بشكل أعمق في الشعب الهوائية للرئتين، وتستخدم في بعض الأحيان للأشخاص الذين يجدون صعوبة في استخدام أجهزة الاستنشاق.

وسيعتمد تكرار استخدامك للعلاج بالبخاخات على:

- نوع الدواء الموصوف لك
- درجة ضيق التنفس لديك أو درجة الصفير الصادر عند التنفس.

Taking a Treatment

- The treatment can be done with a mask or mouthpiece based on which works best for you.
 - If using a mouthpiece, place the mouthpiece in your mouth past your teeth. Make a seal around the mouthpiece with your lips.
 - When using a mask, place it over your mouth and nose.
- Check your pulse before your treatment and write it down.
- You will see a fine mist when the treatment is started. **Sit down, relax and take normal, regular breaths in through your mouth.**



أخذ العلاج

- يمكن إجراء العلاج باستخدام قناع أو قطعة الفم بناءً على أيهما أفضل بالنسبة لك.
 - ◀ في حالة استخدام قطعة الفم، فعليك وضع القطعة في فمك وراء أسنانك. ثم إغلاق فمك بإحكام حول القطعة باستخدام شففتيك.
 - ◀ عند استخدام القناع، برجاء وضعه فوق فمك وأنفك.
- يتعين عليك قياس نبضك قبل تلقي العلاج وتدوينه.
- ستري رذاذًا خفيفًا عند بدء العلاج. اجلس واسترخ وتنفس من فمك بشكل طبيعي.

- When all the medicine is used up, turn off the pump. The treatment will last about 10 to 15 minutes.
- Take a couple deep breaths and cough at the end of your treatment to bring up any loose mucus. Spit the mucus into a tissue and throw the tissue into the trash. Wash your hands.

Stop the treatment if:

- You feel light headed, dizzy or shaky.
- Your pulse rate gets much faster.

Wait a few minutes and if the symptoms go away, restart the treatment. If the symptoms do not go away, or if they come back when you restart the treatment, call your doctor. You may need to change your medicine or dose.

How to Prepare Your Medicine

Follow these steps to get your medicine ready to do the nebulizer treatment:

1. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.
2. Gather your medicine and the nebulizer cup.
3. Check your medicine label to be sure it is the right medicine. Also check that you have the correct dose or strength of medicine your doctor ordered.

Look at the expiration date on the label and be sure that your medicine is not out of date. If the date is past, you need to get new medicine.

- عندما يتم تعاطي كل الدواء، قم بإيقاف المضخة. سيستمر العلاج حوالي 10 إلى 15 دقيقة.
- خذ نفسين عميقين ثم اسعل في نهاية العلاج لإخراج أي مخاط سائل. ابصق المخاط في منديل وارميه في سلة المهملات، ثم اغسل يديك.

ينبغي إيقاف العلاج في حالة:

- شعورك بدوار أو دوخة أو رجفة.
- تسارع معدل نبضك إلى حد كبير.

يُرجى الانتظار بضع دقائق، فإذا زالت الأعراض، يمكن معاودة تناول العلاج. إذا استمرت الأعراض أو إذا عاودتك عند معاودة تناول العلاج، فيُرجى الاتصال بالطبيب على الفور، فقد تكون هناك حاجة لتغيير الدواء أو الجرعة.

كيفية تحضير الدواء

عليكم اتباع الخطوات التالية لإعداد الدواء لبدء العلاج بالبخاخ:

1. احرص على غسل يديك بالماء الدافئ والصابون، ثم اشطف يديك وجففهما جيداً.
2. أحضر الدواء وكأس البخاخ.
3. تحقق من اسم الدواء للتأكد من أنه الدواء الصحيح. تحقق كذلك من أن لديك الجرعة الصحيحة التي أوصى الطبيب بها.

تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية على الملصق، وتأكد من أن الدواء غير منتهي الصلاحية. إذا كان الدواء منتهي الصلاحية، سيتعين عليك إحضار دواء جديد.

4. Open the nebulizer cup.



4. افتح كأس البخاخ.

5. Measure your medicine and put it into the nebulizer cup. Use only the amount of medicine your doctor ordered.



5. ثم ضع المقدار المراد من الدواء في كأس البخاخ. واستخدم فقط كمية الدواء التي طلبها طبيبك.

6. Close the cup.

6. أغلق الكأس.

7. Keep the cup upright and attach it to the tubing and the mouthpiece or mask.

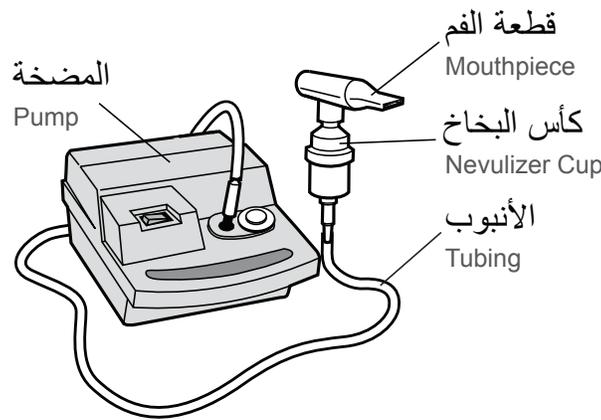
7. حافظ على الكأس في وضع عمودي ثم قم بتوصيله بالأنبوب وقطعة الفم أو القناع.

8. Check that the tubing is attached to the pump and turn the nebulizer pump on.

8. تأكد من توصيل الأنبوب إلى المضخة ثم قم بتشغيل الجهاز.

9. Relax and breathe in the medicine. Continue until there is no more mist.

9. استرخ واستنشق الدواء. واستمر في هذا الوضع حتى نفاذ الرذاذ.



Clean Your Equipment to Prevent Infections

Clean the outside of the nebulizer pump and tubing **each week with a disinfectant wipe or damp cloth**, or as directed by the manufacturer.

Never put the pump or tubing in water.

Clean the nebulizer cup and the mouthpiece or mask after each use and as directed to prevent infections.

نظف المعدات الخاصة بك لمنع انتقال العدوى

يجب تنظيف الجزء الخارجي لمضخة البخاخ والأنابيب كل أسبوع باستخدام ممسحة مطهرة أو قطعة قماش مبللة، أو على حسب توجيهات الشركة المصنعة.

لا تضع المضخة أو الأنبوب في الماء أبدًا.

نظف كأس البخاخ وقطعة الفم أو القناع بعد كل استخدام للوقاية من انتقال العدوى.

After each treatment

1. Disconnect the cup from the tubing and from the mouthpiece or mask. Set the tubing aside until the next treatment.
2. Open the nebulizer cup and rinse the cup parts and the mouthpiece or mask under warm running water.
3. Shake off the excess water and place parts on clean paper towels to air dry.
4. Cover the parts with another clean paper towel until your next treatment.
5. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.

At the end of each day

1. Wash the cup parts, mouthpiece or mask with liquid dishwashing detergent and warm water.
2. Rinse parts well with warm running water.
3. Place parts on paper towels to air dry. Cover with a clean paper towel until your next treatment.

One time each week or as directed

1. Soak the pre-washed parts in white vinegar solution for 30 minutes. All parts should be completely covered by the solution while soaking.
 - To make the solution, **mix 1 part white vinegar and 3 parts water.** For example, mix 1 cup of white vinegar with 3 cups of water in a container.
2. Rinse the parts well with warm running water.
3. Place the parts on clean paper towels to air dry. Cover with a second clean paper towel until your next treatment.

بعد كل جلسة علاج

1. افصل الكأس وقطعة الفم أو القناع عن الأنبوب. ضع الأنبوب جانبًا حتى موعد جلسة العلاج التالية.
2. افتح كأس البخاخ واشطف أجزاء الكأس وقطعة الفم أو القناع أسفل المياه الدافئة الجارية.
3. تخلص من المياه الزائدة وضع جميع الأجزاء على مناشف ورقية نظيفة لتجف في الهواء الطلق.
4. ينبغي تغطية جميع الأجزاء بمنشفة ورقية أخرى نظيفة حتى موعد جلسة العلاج المقبلة.
5. احرص على غسل يديك بالماء الدافئ والصابون، ثم اشطف يديك وجففهما جيدًا.

في نهاية كل يوم

1. اغسل جميع الأجزاء بمنظف الأطباق السائل والماء الدافئ.
2. اشطف جميع الأجزاء جيدًا بالمياه الجارية الدافئة.
3. ضع جميع الأجزاء على مناشف ورقية نظيفة لتجف في الهواء الطلق. قم بتغطية جميع الأجزاء بمنشفة ورقية نظيفة حتى موعد جلسة العلاج المقبلة.

مرة واحدة كل أسبوع أو حسب التوجيهات

1. انقع الأجزاء التي غسلتها من قبل في الخل الأبيض لمدة 30 دقيقة. وينبغي أن تكون جميع الأجزاء مغموسة بالكامل بالمحلول أثناء النقع.
 - لعمل محلول الخل، اخلطي جزءًا واحدًا من الخل الأبيض لكل ثلاثة أجزاء من المياه. على سبيل المثال؛ امزجي كوبًا من الخل الأبيض مع ثلاثة أكواب من الماء في وعاء.
2. اشطف الأجزاء جيدًا بالمياه الدافئة الجارية.
3. ضع الأجزاء على مناشف ورقية نظيفة لتجف بالهواء. وقم بتغطية جميع الأجزاء بمنشفة ورقية نظيفة حتى الموعد المقبل لتلقي العلاج.

Questions

- If you have questions about your nebulizer pump or you need new equipment parts, ask your equipment provider.
- If you have any questions about your medicine or the treatment, ask your therapist, nurse or doctor.

الأسئلة

- إذا كانت لديكم تساؤلات حول مضخة جهاز البخاخ أو إذا كنتم بحاجة إلى أجزاء معدات جديدة، فيمكنكم طلبها من مورد المعدات.
- إذا كانت لديكم أي أسئلة حول الدواء أو العلاج، فيُرجى الاتصال بالطبيب المعالج أو الممرضة.